

Vida de Manolo



Josep Pla
Vida de Manolo
Presentación de Jorge Herralde
Traducción y prólogo de Jordi Amat



Título: Vida de Manolo
Autor: Josep Pla
Presentación: Jorge Herralde
Traducción y prólogo: Jordi Amat
PVP: 16,95€
ISBN: 978-84-936597-3-8
Páginas: 168
Tamaño: 20x12,5 cm
Puesta a la venta: 20 de octubre de 2008

Sinopsis

Josep Pla había conocido a Manolo Hugué en Barcelona en 1919, cuando el escultor acababa de regresar a España tras la primera guerra mundial. Casi una década más tarde, en 1927, escribiría su biografía en «uno de los esfuerzos concentrados más febriles de mi vida».

De la mano del artista, Pla traza en *Vida de Manolo contada por él mismo* una semblanza memorable de Hugué, siguiéndole por Barcelona, París y Ceret, narrando las mil adversidades a las que tuvo que hacer frente para huir de la miseria. El lumpen y la vida cotidiana en Barcelona a finales del XIX, la bohemia parisina, el círculo artístico de Ceret, o las ideas éticas y estéticas del escultor son recogidos en esta biografía con extraordinaria viveza.

Por la densidad humana del personaje que palpita en sus páginas, el libro es referencia ineludible de la biografía del siglo XX en España y uno de los más logrados de su autor.

Historia del texto

Pla escribió el texto en catalán y se publicó en 1928 en la editorial La Mirada, de Sabadell. Juan Chabás lo tradujo al castellano en 1930, aunque su versión presenta algunas carencias e imprecisiones. Paradójicamente, algunos de estos errores fueron reproducidos por Pla en su traducción al castellano de 1947. Por otro lado, Pla sometió el texto a sucesivas revisiones y modificaciones, aumentando el volumen hasta casi triplicar sus páginas y limando dos de sus características esenciales: la frescura y la autenticidad. La traducción que ahora presentamos recupera el texto de la primera edición del libro, que llevaba más de setenta años sin ser

publicado y lo hace en el ochenta aniversario de la primera publicación en catalán de *Vida de Manolo*.

Biografía del autor

Josep Pla (1897-1981) es el escritor catalán más leído y popular de todos los tiempos. Siendo todavía estudiante de Derecho en Barcelona, empezó a frecuentar los círculos culturales de la ciudad, como el Ateneo barcelonés, y resolvió tempranamente dedicar su vida a la escritura de manera obsesiva. Empezó a ejercer el periodismo en la redacción del diario *La Publicidad* y en 1920 ya fue enviado al extranjero como corresponsal. Viajó por la convulsa Europa de la época escribiendo crónicas políticas y culturales. Su estilo supuso una revolución por combinar acertadamente el habla cotidiana con una lengua literaria rica y creativa. Su obra completa definitiva, iniciada en 1966 con la edición de *El quadern gris*, abarca más de cuarenta y cinco volúmenes y unas veinte mil páginas, y supone todo un monumento a la memoria de medio siglo de sociedad, historia y paisaje tanto de Cataluña como de España y Europa.

Sobre este libro se ha dicho...

«Uno de los mejores libros que se han publicado en España durante los últimos treinta años».

Dionisio Ridruejo, 1953

«Sin duda el libro más famoso de Josep Pla». **Gabriel Ferrater**

«Uno de los mejores libros de la literatura catalana»

Carles Riba

Del prólogo de Jordi Amat (Barcelona, 1978), biógrafo, crítico e historiador de la literatura:

«Cuando escribió la biografía, Josep Pla conocía a Manolo Hugué desde hacía algo más de un lustro. Probablemente, si nos fiamos de su memoria, lo había tratado ya en el año 1920, es decir, en los días posteriores a la acción que cuenta *El quadern gris*. Aunque, en realidad, más preciso sería decir que Pla a Manolo lo conocía de las noches y las madrugadas. De la tertulia bohemia y canallesca del Lyon d'Or de las Ramblas de Barcelona. Luego lo vería en otras ocasiones y le dedicó un breve retrato que incluyó en *Coses vistes*. La biografía no la compondría hasta el verano de 1927. Para prepararla, Pla, que aún vivía exiliado, se instaló durante el mes de junio de aquel año en la casa de campo que Hugué y su mujer Totote ocupaban en la recoleta localidad francesa de Prats de Molló, en la frontera pirenaica con



Libros del Asteroide

Cataluña. El método de trabajo consistió, según palabras de Pla, en "provocar unas conversaciones rutilantes y sintéticas y dejar pasar las cosas entre unas preguntas intencionadas y la sinceridad del artista". Después, con los cuadernos a rebosar de notas, se encerró en el Hotel del Comercio de Port-Vendres y se puso a trabajar. "Este libro", escribió veinte años después, "es uno de los esfuerzos concentrados más febriles que he hecho en mi vida". En septiembre lo había terminado. "Son unas memorias de Manolo Hugué, el gran escultor, contadas por él mismo".

»El libro lo publicó durante los primeros días de 1928 una editorial à la page —La Mirada—, en papel lujoso, con un cuadernillo de reproducciones de obra de Hugué (además de un retrato pintado por Pablo Picasso). Se imprimieron tan sólo seiscientos ejemplares y el propio Pla (según la biógrafa Cristina Badosa) fue el encargado de distribuirlos desde la pensión donde vivía en Barcelona con su mujer Adi Enberg al precio de catorce pesetas el volumen. En febrero, según contaba por carta a su hermano Pere, la edición iba agotándose.»

«Al contrario de lo que sucede en los casos de Goethe y Eckermann, de Johnson y Boswell, leyendo el texto, el desarrollo de las conversaciones de Hugué y Pla, por lo general, sólo podemos inferirlo. En el prólogo, Pla escribe que él las condujo "hacia las cosas que me parecieron más interesantes". Pero además de orientarlas, además de transcribirlas, hizo otra cosa. Algo más sustancioso que encargarse del "relleno" para dejarle el mérito de ser "el gallo" a Hugué. Ser un buen conversador y tener una vida curiosa no equivale a un buen libro. Hace falta una forma artística que catapulte la taquigrafía para transformarla en literatura. El mérito de Pla, como el de Boswell, consistió en construir la identidad narrativa de Hugué tomando como base las palabras del escultor pero disponiéndolas con su prosa inconfundible.»

«(...) no es del todo descabellado pensar en la picaresca como el molde narrativo al que Pla recurrió, junto a Eckermann y Boswell, para confeccionar el libro. Como le dictaba la experiencia y el sentido común a Hugué, Pla sabía que el arte, como la literatura, sólo existen cuando se retroalimentan de sí mismos. Si las conversaciones con Manolo fueron para Pla su ingrediente principal, la picaresca fue el bártulo del que se sirvió para cocinar la biografía. En un momento determinado del texto, Hugué explica que «mi vida de entonces era exclusivamente picaresca». La frase podría no tener mayor relevancia, una mera descripción, pero lo interesante es la apostilla. «Piénsalo y lo verás.» El escultor, dirigiéndose a Pla, al interlocutor atento, le conmina a meditar sobre la comparación entre su vida y la picaresca. Pla debió pensarlo y, mientras escribía su aventura, parece como si fuese dándole la razón a Hugué.»

Versión íntegra del prólogo en http://www.librosdelasteroide.com/ficha_libro.php?id=61

Otros datos de interés:

- **Disponemos de los textos que Carles Riba y Dionisio Ridruejo escribieron sobre el libro y del obituario que Pla escribió en Destino a la muerte de Hugué.**
- El libro se publicó en catalán en La Mirada, de Sabadell, en 1928. La primera tirada, de 600 ejemplares, se agotó rápidamente y fue el inicio de un largo y fructífero recorrido editorial. Muy probablemente, Manolo Hugué y Josep Pla se conocieron en 1919 en el Lyon d'Or, en Barcelona. Pla tenía 22 años y el escultor, 47. Casi una década más tarde se dispondría a escribir su biografía.
- Manolo Hugué (1872-1925) nació en Barcelona, donde frecuentó el círculo de Els Quatre Gats. Después de una juventud azarosa y bohemia cursó estudios en la escuela Llotja de Barcelona pero fue sobre todo en París donde su faceta artística eclosionó. Muy amigo de Picasso, allí conoció también a Jean Moréas y a Guillaume Apollinaire. Su obra despertó el interés de críticos como Eugeni d'Ors y Daniel-Henry Kahnweiler. Hugué vivió también en Ceret –donde reunió un grupo de artistas en el que se encontraban Juan Gris, Joaquim Sunyer y Picasso– y en Caldes de Montbui.

Para más información:

Luis Solano

Tel.: 93 2802524 | prensa@librosdelasteroide.com